درس هجدهم زبان روسي را با كلمات و جملات مورد استفاده در موقعیت هاي گوناگون گفتگوی تلفنی آغاز می كنیم.

توجه داشته باشید که پسوندهای اسامی یلنا، تانیا، ناتاشا، ورا و اولگا در حالتهای مختلف گرامری تغییر می کند. Можно поговорить с Еленой درس هجدهم زبان روسی را با کلمات و جملات مورد استفاده در موقعیت های گوناگون گفتگوی تلفنی آغاز می کنیم. توجه داشته باشید که پسوندهای اسامی یلنا، تانیا، ناتاشا، ورا و اولگا در حالتهای مختلف گرامری تغییر می کند.

```
?Можно поговорить с Еленой
```

ممكن است با يُلنا صحبت كنم؟ كه به دو شكل ديگر نيز ميتوان اين سئوال را مطرح كرد كه معني آن همين است. مثلاً:

?Можно Елену

ممكن است با يلنا صحبت كنم؟ و يا

?Елену можно

?Елена дома

ىلنا خانه است؟

.Здравствуйте. Елену, пожалуйста

سلام، لطفاً يلنا را صدا كنيد.

.Мне нужна Елена

من با يلنا كار دارم.

?С кем я говорю

با کی صحبت می کنم؟ یا شما؟

.Пожалуйста, позовите Елену

لطفاً يلنا را صدا كنيد.

.Будьте добры, пригласите Елену

لطف كنيد، بلنا را صدا كنيد.

.Здравствуйте. Мне нужно поговорить с Еленой

سلام، من مي خواهم با يلنا صحبت كنم.

.Мне нужно позвонить в Москву

من می خواهم به مسکو زنگ بزنم،

?Как пользоваться этим телефоном

این تلفن چطور کار میکنه؟

?Какой у вас номер

شمارہ شما چی است؟

Дайте мне её номер телефона

شماره او را به من بدهید.

?Как позвонить Тане

چطور می شود به تانیا تلفن کرد؟

.Дайте код Москвы

کد مسکو را به من بدهید.

!Алло

الو؟

.Это говорит Арман

آرمان صحبت می کند.

?Это Наташа

ناتاشا؟

.Позовите, пожалуйста, Веру

لُطُفاً ورا را صدا كنيد.

.Я бы хотел поговорить с Ольгой

```
من مي خواستم با اولگا صحبت كنم.
                                ?Она там
                               او آنحاست؟
                             ?Кто говорит
                       کی پشت خط است؟
                   .Вас вызывает Тегеран
                  از تهران تماس برقرار شده.
                           .Абонент занят
                      شماره مشغول است.
                 .Извините, вы ошиблись
            ببخشید، شماره را اشتباه گرفتید.
                         .Здесь таких нет
                 اينجا همچين کسي نيست.
                                 Минутку
                                ىگ دقىقە.
                      !Не вешайте трубку
                          گوشی را نگذارید.
                          ?Вы подождете
                             صبر می کنید؟
                          .Вас к телефону
                       تلفن با شما کار دارد.
                      .Я вас плохо слышу
                   صداي شـما خوب نمي ايد.
   .Я не могу разобрать, что ты говоришь
        نمي توانم بفهمم شما چي مي گوئيد.
                        .Говорите громче
                        بلند تر صحبت کنید.
                             .Это опять я
        دوباره من هستم. (بازم خودم هستم)
                        .Нас разъединили
                                 قطع شد.
                            .Жаль, её нет
                   متأسفانه، او خانه نیست.
                    ?Что-нибудь передать
                       پیغامی برایش دارید؟
.Пожалуйста, попросите её позвонить мне
       لطفاً از او خواهش کنید به من زنگ بزند.
                            .Я перезвоню
                   خودم دوباره زنگ می زنم.
                 ?Когда мне перезвонить
                        کي بهتره زنگ بزنم؟
       .Запишите, пожалуйста, мой номер
                    لطفأ شماره مرا بنويسيد.
         Передайте ей, что звонил Арман
       لطفاً به او بگوئید که آرمان تماس گرفت.
                           .Я передам ей
                          به او خواهم گفت.
      .Я скажу, чтобы она позвонила вам
```

به او خواهم گفت که به شما زنگ بزند. Что ты делаешь? چکار میکني؟ Куда-нибудь собираешься قصد داري جايي بروي؟ قصد داري ما вас побеспокоил. ببخشيد که مزاحم شما شدم. ببخشيد که مزاحم شما شدم. Я не мог к ней дозвониться نمی توانستم با او تماس بگیرم.

و حالا شما را با پسوندهاي صفتهاي مفرد و جمع در حالات فاعلي و فرعي آشنا مي كنيم. در حالت فاعلي، سئوال مربوطه در حالت مذكر какой? مي باشد و در حالت مونث какая? و در حالت جمع براي هر سه جنس какие? كه به

معني، چگونه، چطور و غيره است. براي مشخص تر شدن سئوال و جواب در اينجا ضماير اشاره را نيز مي آوريم. ضماير اشاره نيز بر

حسب جنس تغيير مي كند، ضمير اشاره براي جنس مذكر этот و براي جنس مونث، эта و براي جنس خنثي это و در حالت جمع эти مي

باشد. حالاً به مثالهاي مربوط به صفتهاي مفرد و جمع در حالت فاعلي يا Именительный باشد. حالاً به مثالهاي падеж

?Какой журнал лежал там

چه مجله اي در انجا بود؟

.Этот журнал лежал там

این مجله در آنجا بود.

?Какая книга лежала там

چه کتابی در آنجا بود؟

.Эта книга лежала там

این کتاب در آنجا بود.

?Какое письмо лежало там

چه نامه اي در آنجا بود؟

.Это письмо лежало там

این نامه در آنجا بود.

?Какие вещи лежали там

چه وسایلی آنجا بودند؟

Эти вещи лежали там

این وسایل آنجا بودند.

در حالت Родительный падеж اضافه، سئوال какого? خواهد بود. و جزء پسین صفات در حالت مذکر و خنثي ero، پاسخ آن براي

نمونه مي شود: холодного дня به معني روزي سرد، در حالت مذكر، در حالت خنثي نمونه: холодного утра ، صبح سرد. سئوال

در حالت مونث какой و جزء پسین ой,ей ، مانند: холодной зимы زمستان سرد. و در حالت جمع سئوال این حالت گرامری каких?

و جزء پسین آن их,ых مي باشد، مانند: холодных дней. روزهاي سرد. در حالت گرامري Дательный падеж مفعول بواسطه، سئوال مربوطه какому? در حالت مذکر و خنثي با اجزاء

پسین OMY,eMy و

مونث какой با اجزاء پسین ой,ей و جمع каким? با اجزاء پسین им,ым.. مثالها مانند نمونه اضافه است فقط جزء پسین آنها تغییر می کند.

در حالت گرامري Винительный падеж مفعول صريح در رابطه با جنس مذكر و خنثي صرف صفتها مانند حالت فاعلي و يا اضافه

انجام مي شود و در اسامي مونث سئوال какую با اجزاء پسين ую,юю است. در مورد جمع نيز صرف مانند حالت فاعلي و يا اضافه انجام مي شود.

در حالت گرامري Творительный падеж مُعِيُت يا به وسيله چه کسي، يا چه چيزي سئوال каким? اجزاء پسين در اسامي مذکر و

خنثي им, ым, در اسامي مونث какой با اجزاء پسين ею,ою, ей, ой درحالت جمع سئوال какой با اجزاء پسين предложный падеж با اجزاء پسين ими,ыми مي باشـد. و در حالت گرامري ем, ом وخنثي ем, ом وخصيص يا ارجعيت، سئوال какой اجزاء پسـين در اسـامي مذكر و خنثي

سئوال مربوط به اسامي مونث какой و اجزاء پسين آن ой,ей و در اسامي جمع سئوال каких? و جزء پسين آن их,ых مي باشد. اين توضيحات واجب هستند تا شما بتوانيد هنگام خواندن متن و يا پاسخ به سئوال جواب درست را بدهيد. تمرينات مربوط به تمام درسها و

گرامر زبان روسـي در بخش فارسـي سـايت صداي روسـيه بتدريج درج مي شـوند. حالا از شـما دعوت مي كنيم به جملاتي با اسـتفاده از صفات، اجزاء پسـين و آنچه در اين درس برايتان توضح داديم توجه كنيد. لطفاً گوش كنيد،

تکرار کنید و به خاطر بسپارید:

.Какой это словарь?— Это хороший русский словарь

این چه فرهنگ لغاتی است؟- این فرهنگ لغات جدید روسی است.

?Какой это галстук

این چه کراواتي است؟

.Это новый синий галстук

این کراوات نو صورمه اي رنگ است.

.Это голубой галстук

این کراوات ابی رنگ است.

?Какая это рубашка

اين چه پيراهن مردانه اي است؟

.Это новая синяя рубашка

اين پيراهن مردانه نو صورمه اي رنگ است.

.Это голубая рубашка

این پیراهن مردانه آبی رنگ است.

?Какое это платье

این چه پیراهن زنانه است؟

.Это новое синее платье

این پیراهن زنانه نو صورمهاي رنگ است.

.Это голубое платье

این پیراهن زنانه ابي رنگ است.

?Какие это галстуки, рубашки, платья

اینها چه کراوات، پیراهن مردانه و پیراهن زنانه هستند؟

.Это новые синие голубые галстуки, рубашки, платья

```
اینها کراواتها، پیراهن های مردانه و زنانه صورمهای رنگ و آبی رنگ جدید هستند.
                                                                 голубой галстук
                                                                       کراوات آبی
                                                                молодой учитель
                                                                        معلم جوان
                                                            новый, синий галстук
                                                                کراوات نو صورمه اي
Это новый магазин "Одежда". Там можно купить хорошее чёрное, серое или синее
                                 .пальто, модный белый костюм, красивое платье
اين مغازه جديد «ادژدا به معني پوشاك» است. در آنجا مي توان پالتوي خوب، سياه، خاكستري
                                               و يا صورمه اي، كت و شلوار مد سفيد و
                                                          پیراهن زنانه قشنگی خرید.
                                                        ?Таня, это твоё пальто —
                                                            تانيا، اين يالتوي توست؟
                                                      .Какое? Серое? — Да, моё —
                                        كدام يكي؟ خاكستري رنگه؟ بله، مال من است.
                                                ?А коричневая сумка тоже твоя —
                                                    كىف قهوەاي رنگ هم مال توست؟
                                       .Нет, коричневая не моя. Моя — чёрная —
                                 نخبر، كيف قهوه اي مال من نيست. مال من سياه است.
                                .Какой это костюм?— Это новый вечерний костюм
                                این چه جور لباسي است؟ — این لباس جدید شب است.
                                .Какое это платье?— Это красивое летнее платье
                          این چه جور پیراهنی است؟ — این پیراهن زیبای تابستانی است.
 Это новый магазин "Одежда". Там можно купить хорошее зимнее пальто, модный
                                          .костюм или красивое вечернее платье
   این مغازه جدید « پوشاك» است. در آنجا مىتوان پالتو خوب زمستانی، لباس مد و یا پیراهن
                                                                  زیبای شب خرید.
        А это магазин "Продукты". Там всегда свежие фрукты и вкусные булочки.
       .Напротив — киоск. Там интересные журналы, утренние и вечерние газеты
    و این مغازه مواد خوراکی است. در آنجا همیشه میوه تازه و شیرینی های خوشمزه هست.
      روبروي آن باجه روزنامه فروشي هست. در آنجا مجلات، روزنامه هاي صبح و عصر هست.
                                                                  و حالا لغات جديد:
                                                                         Галстук
                                                                           کراوات
                                                                   синий галстук
                                                                  كراوات صورمه اي
                                                                        Рубашка
                                                                     پیراهن مردانه
                                                                голубая рубашка
                                                                   پیراهن ابی رنگ
                                                                          Платье
                                                                       پېراهن زنانه
                                                                    синее платье
                                                         پيراهن زنانه صورمه اي رنگ
                                                                           Серый
                                                                        خاكستري
```

```
Серое пальто
                      يالتوي خاكستري
                               Сумка
                                 كىف
                   коричневая сумка
                         کیف قهوه اي
                             Чёрный
                                سياه
                              Летний
                             تابستاني
                           Красивый
                  زیبا، قشنگ، خوشگل
              красивое летнее платье
                   پيراهن تابستاني زيبا
                             Магазин
                                مغازه
                              Купить
                               خريدن
                                Зима
                              زمستان
                       зимнее пальто
                       يالتوي زمستاني
                              Костюм
کت و شلوار مردانه، زنانه و کت و دامن زنانه
                      модный костюм
           کت و شلوار شیك و به مد روز
                     вечернее платье
           پیراهن زنانه مهماني و یا شب
                           Продукты
               مواد خوراكي، مواد غذايي
                              Всегда
                              همیشه
                              Фрукты
                              مبوہ ھا
                      свежие фрукты
                         ميوه هاي تازه
                             Булочки
              شپریني، نان گرده، کلوچه
                    вкусные булочки
              نان شيريني هاي خوشمزه
                           Напротив
                  روبرو، در مقابل، جلوي
                               Киоск
                         كيوسك، باجه
                            Журналы
                               مجلات
                интересные журналы
                          مجلات جالب
                              Газеты
```

روزنامه ها Газета روزنامه вечерние газеты روزنامه هاي عصر утренние газеты روزنامه هاي صبح

یکبار دیگر به متن گوش کنید، تکرار کنید و سعی کنید معانی جملات را به یاد آورید:

?Таня, это твоё пальто

.Какое? Серое? Да, моё

?А коричневая сумка тоже твоя

.Нет, коричневая не моя. Моя — чёрная

.Какой это костюм?— Это новый вечерний костюм

.Какое это платье?— Это красивое летнее платье

Это новый магазин "Одежда". Там можно купить хорошее зимнее пальто, модный костюм или красивое вечернее платье

А это магазин "Продукты". Там всегда свежие фрукты и вкусные булочки. Напротив — киоск. Там интересные журналы, утренние и вечерние газеты